

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2012-05-22. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, MAY 24, 2012. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2012-05-22. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 24 MAI 2012, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: comments-commentaires@scc-csc.gc.ca

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.org/en/news_release/2012/12-05-22.2a/12-05-22.2a.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

http://scc.lexum.org/fr/news_release/2012/12-05-22.2a/12-05-22.2a.html

1. *Her Majesty the Queen v. W.H.* (N.L.) (Criminal) (By Leave) (34522)
2. *Naim Sawaged v. IPC (Investment Planning Counsel) et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34684)
3. *Imperial Tobacco Canada Limited (Successor by Amalgamation to Imasco Limited) v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34606)
4. *K.S. v. CAS of the Regional Municipality of Waterloo et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34703)
5. *Louis Peter Tekavec et al. v. Edward Alexander Jack* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34604)

6. *Roger Proctor v. Attorney General of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34628)
7. *Cinar Corporation et al. v. Claude Robinson et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34466)
8. *Ronald A. Weinberg et autre c. Productions Nilem Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34467)
9. *Christophe Izard et autres c. Claude Robinson et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34468)
10. *Claude Robinson et autres c. France Animation S.A. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34469)
11. *Canadian National Railway v. McKercher LLP et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34545)
12. *Lojas Renner S.A. v. Tucows.Com Co.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34481)
13. *Pierino Divito c. Ministre de la sécurité publique et de la protection civile* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (34128)
14. *James Jeffery et al. v. London Life Insurance Company et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34599)
15. *Tri-Caddi International Inc. v. Sunrise Tradex Corporation* (Que.) (Civil) (By Leave) (34605)
16. *Émile Lavallée c. Yvan Simard et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34633)
17. *Erica Davis v. Corporation of the City of Guelph* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34637)

34522 Her Majesty the Queen v. W.H.
(N.L.) (Criminal) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal Law – Appeals – Whether Court of Appeal erred by substituting findings of credibility for those of the jury and concluding that the verdict was unreasonable – Whether Court of Appeal erred in interpretation and application of *R. v. R.E.M.*, [2008] 3 S.C.R. 3.

The respondent was convicted by a jury of one count of sexual assault and one count of sexual interference, based on the testimony of a child complainant describing three incidents of abuse and a fourth incident for which she could recall no details other than an apology from the respondent. The charge of sexual interference was stayed by the trial judge under the *Kienapple* principle. The Court of Appeal held that, on the whole of the evidence, the verdict of guilty of sexual assault was not one that a properly instructed jury, acting judicially, could reasonably have rendered. It found that the complainant’s testimony contained unexplained inconsistencies and improbabilities. It overturned the jury’s verdict and entered an acquittal.

March 26, 2010
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Dunn J.)

Conviction by jury of sexual assault and sexual
interference: Conviction on count of sexual
interference stayed

September 14, 2011
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court
of Appeal

Appeal from conviction for sexual assault allowed,
acquittal entered

(Wells, Barry, White JJ.A.)
2011 NLCA 59; 2010 01H 0029

November 9, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34522 Her Majesty the Queen c. W.H.
(T.-N.-L.) (Criminelle) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Appels – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de substituer ses conclusions sur la crédibilité à celle du jury et de juger que le verdict était déraisonnable? – La Cour d’appel a-t-elle mal interprété et appliqué l’arrêt *R. c. R.E.M.*, [2008] 3 R.C.S. 3?

Un jury a reconnu l’intimé coupable d’un chef d’agression sexuelle et d’un chef de contacts sexuels sur la foi du témoignage d’une enfant plaignante qui a décrit trois épisodes d’agression et un quatrième épisode dont elle ne se rappelait rien à part une excuse de l’intimé. La juge du procès a prononcé l’arrêt des procédures relativement à l’accusation de contacts sexuels en vertu du principe établi dans *Kienapple*. La Cour d’appel a conclu qu’eu égard à l’ensemble de la preuve, un jury ayant reçu les directives appropriées et agissant d’une manière judiciaire n’aurait pas pu raisonnablement rendre le verdict de culpabilité pour agression sexuelle. Selon elle, le témoignage de la plaignante contenait des contradictions et des invraisemblances qui n’ont pas été expliquées. La Cour d’appel a annulé le verdict du jury et inscrit un acquittement.

26 mars 2010
Section de première instance de la Cour suprême de
Terre-Neuve-et-Labrador
(Juge Dunn)

Déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et
contacts sexuels prononcée par le jury : Déclaration de
culpabilité au chef de contacts sexuels suspendue

14 septembre 2011
Cour d’appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-
Labrador
(Juges Wells, Barry et White)
2011 NLCA 59; 2010 01H 0029

Appel de la déclaration de culpabilité pour agression
sexuelle accueilli, acquittement inscrit

9 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

34684 Naim Sawaged v. IPC (Investment Planning Counsel), Liberty International
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Employment law – Unjust dismissal – Insurance law – Professional liability insurance – Applicant’s former principal dismissing him after paying settlement to Applicant’s client – Applicant counterclaiming for damages – Applicant also making third party claim against insurer for denial of coverage of his professional liability insurance – Whether Applicant should be compensated for his loss of business, defamation and pain and suffering – Whether insurer should pay punitive damages for failing to stand by obligations in insurance policy – Whether lower courts properly applied the law

Mr. Sawaged was an agent with the IPC Investment Corporation (“IPC”), with a position as a financial advisor. The Principal/Agent agreement between IPC and Mr. Sawaged, executed on June 26, 2002, provided that Mr.

Sawaged would indemnify IPC during and after the term of the agreement. In 1998, Mr. Sawaged had provided financial advice to Mr. and Mrs. Marjis to mortgage their home and to use that money to invest in the stock market. For a while, the investments did well but when the market turned, the Marjis were left with approximately \$100,000 in mortgage debt. Following complaints about the advice received from Mr. Sawaged, IPC eventually settled with the Marjis for \$75,000. IPC then terminated Mr. Sawaged's position and brought an action against him, seeking reimbursement of the amount of the settlement, relying on the indemnity clause in its agreement. Mr. Sawaged counterclaimed against IPC for \$750,000 in damages for loss of income, defamation, emotional distress and for interference in a business deal. He also sued Liberty International Underwriter Canada ("Liberty"), the carrier of his professional liability insurance, for denying him coverage. Liberty denied his claim because it alleged he had not complied with the obligation to properly notify it of the claim against him within the policy period.

December 20, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Trotter J.)
2010 ONSC 6611

IPC's action against Applicant dismissed;
Applicant's counter-claim and third party claim
dismissed

December 16, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Laskin and Cronk JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

February 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for
extension of time to serve and file application for
leave to appeal filed

34684 Naim Sawaged c. IPC (Investment Planning Counsel), Liberty International
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit de l'emploi - Congédiement injustifié - Droit des assurances - Assurance responsabilité professionnelle - L'ancien mandant du demandeur l'a renvoyé après avoir versé une indemnité de règlement au client du demandeur - Le demandeur a présenté une demande reconventionnelle en dommages-intérêts - Le demandeur a également mis en cause l'assureur pour refus de couverture en vertu de son assurance responsabilité professionnelle - Le demandeur devrait-il être indemnisé pour sa perte d'activités commerciales, diffamation, souffrances et douleurs? - L'assureur devrait-il être condamné à des dommages-intérêts punitifs pour ne pas avoir honoré ses obligations aux termes d'un contrat d'assurance? - Les juridictions inférieures ont-elles correctement appliqué le droit?

Monsieur Sawaged était un agent d'IPC Investment Corporation (« IPC »), où il occupait un poste de conseiller financier. En vertu du mandat qui liait IPC et M. Sawaged, signé le 26 juin 2002, M. Sawaged devait indemniser IPC pendant et après la durée du contrat. En 1998, M. Sawaged avait fourni des conseils financiers à M. et Mme Marjis, leur conseillant d'hypothéquer leur maison et d'investir l'argent emprunté à la bourse. Pendant un certain temps, les placements offraient un bon rendement, mais lorsque le marché a baissé, les Marjis se sont retrouvés avec une dette hypothécaire d'environ 100 000 \$. À la suite de plaintes concernant les conseils reçus de M. Sawaged, IPC a fini par conclure un règlement à l'amiable avec les Marjis pour la somme de 75 000 \$. IPC a ensuite renvoyé M. Sawaged et a intenté une action contre lui, lui demandant de rembourser le montant du règlement, s'appuyant sur la clause d'indemnisation de son contrat. Monsieur Sawaged a intenté une demande reconventionnelle contre IPC réclamant la somme de 750 000 \$ en dommages-intérêts pour perte de revenus, diffamation, troubles émotionnels et ingérence dans une relation d'affaires. Il a également poursuivi Liberty International Underwriter Canada (« Liberty »), l'assureur qui avait souscrit son assurance responsabilité professionnelle pour son refus de l'avoir indemnisé. Liberty a rejeté sa demande d'indemnisation parce que selon elle, M. Sawaged n'avait pas respecté son obligation d'aviser l'assureur de la demande d'indemnisation contre lui pendant la durée du contrat d'assurance.

20 décembre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Trotter)
2010 ONSC 6611

Action d'IPC contre le demandeur, rejetée; demandes reconventionnelle et de mise en cause du demandeur, rejetées

16 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges O'Connor, Laskin et Cronk)

Appel du demandeur, rejeté

20 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel, déposées

34606 Imperial Tobacco Canada Limited (Successor by Amalgamation to Imasco Limited) v. Her Majesty the Queen
(FC) (Civil) (By Leave)

Taxation – Income Tax – Assessment – Tax treatment of payments by employer to induce employees to surrender options to acquire shares of employer – Distinction between deductible business expenses and non-deductible capital outlays – Interpretation of s. 18(1)(b) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.) – Whether decision of the Federal Court of Appeal creates significant uncertainty in relation to the tax treatment to the employer of various cash payments to employees, including stock option cash out payments – Whether decision of the Federal Court of Appeal affects the taxation of various expenses incurred or paid in the context of merger and acquisition transactions – Whether decision of the Federal Court of Appeal diverges from the views of the Court of Appeal and this Court in analogous cases that have addressed the interpretation and application of paragraph 18(1)(b).

British American Tobacco (Canada) Limited sought to acquire all publicly held common shares of the applicant. Some of the applicant's employees held non-assignable options to receive newly issued common shares, upon payment of an exercise price, under an employee share ownership plan. To facilitate the privatization, the applicant's Board of Directors granted the employees discretion to surrender their options for a cash payment and the applicant accelerated vesting of all outstanding options. All employees exercised or surrendered their options and the applicant paid them in aggregate \$118,575,527.95 for their surrenders. In computing its income tax, the applicant claimed that amount in full as an employee compensation expense paid in the normal course of satisfying its obligations under the employee stock option plan. The \$118,575,528 deduction from income resulted in reporting a loss. The applicant carried back part of the resulting loss to its prior taxation year. The Minister disallowed the deduction from income on the basis that the payment was for the purpose of capital restructuring and therefore an outlay on capital account and not deductible from income under s. 18(1)(b) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.).

December 21, 2010
Tax Court of Canada
(Bowie J.)
2010 TCC 648

Appeal from assessments of taxation years ending December 31, 1999 and February 1, 2000 dismissed

November 10, 2011
Federal Court of Appeal
(Nadon, Dawson, Sharlow JJ.A.)
2011 FCA 308; A-35-11

Appeal dismissed

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34606 Imperial Tobacco Canada Limitée (Successure d'Imasco Limitée) c. Sa Majesté la Reine
(CF) (Civile) (Sur autorisation)

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Traitement fiscal des paiements faits par l'employeur pour inciter les employés à abandonner des options d'achat d'actions de l'employeur - Distinction entre les dépenses d'entreprise déductibles et les dépenses en capital non déductibles - Interprétation de l'al. 18(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.) - La décision de la Cour d'appel fédérale crée-t-elle une incertitude importante en lien avec le traitement fiscal pour l'employeur de divers paiements comptants à des employés, y compris des paiements de rachat d'options d'achat d'actions? - La décision de la Cour d'appel fédérale a-t-elle une incidence sur l'imposition de diverses dépenses engagées ou payées dans le contexte des opérations de fusion et d'acquisition? - La décision de la Cour d'appel fédérale s'éloigne-t-elle des avis de la Cour d'appel et de cette Cour dans des affaires analogues qui ont porté sur l'interprétation et l'application de l'al.18(1)b)?

British American Tobacco (Canada) Limitée cherchait à acquérir toutes les actions ordinaires de la demanderesse détenues par le public. Certains employés de la demanderesse détenaient des options incessibles qui leur permettaient de recevoir des actions ordinaires nouvellement émises moyennant le paiement d'un prix d'exercice en vertu d'un régime d'actionnariat des employés. Pour faciliter la privatisation, le conseil d'administration de la demanderesse a permis aux employés d'abandonner, à leur gré, leurs options moyennement un paiement comptant et la demanderesse a permis l'acquisition anticipée de toutes les options en circulation. Tous les employés ont levé ou abandonné leurs options et la demanderesse leur a versé au total la somme de 118 575 527,95 \$ en contrepartie. Dans le calcul de son impôt sur le revenu, la demanderesse a réclamé la déduction de ce montant au complet à titre de frais de rémunération du personnel versé dans le cours normal de l'exécution des obligations qui lui incombaient en vertu du régime d'options d'achat d'actions. La déduction de 118 575 528 \$ de son revenu a donné lieu à la déclaration d'une perte. La demanderesse a reporté rétrospectivement une partie de la perte qui en a découlé à son année d'imposition précédente. Le ministre a refusé la déduction du revenu au motif que le paiement avait été fait dans le cadre d'une restructuration du capital et qu'il représentait donc une dépense en capital non déductible du revenu en vertu de l'al. 18(1)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.).

21 décembre 2010
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Bowie)
2010 TCC 648

Appel des cotisations établies pour les années d'imposition terminées le 31 décembre 1999 et le 1^{er} février 2000, rejeté

10 novembre 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Dawson et Sharlow)
2011 FCA 308; A-35-11

Appel rejeté

9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34703 K.S. v. CAS of the Regional Municipality of Waterloo, C.B., Children's Lawyer, Henry Shields
(Ont.) (Civil) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Charter of Rights –Right to fair hearing - Judgments and orders – Summary judgment - Status review order

regarding Applicant's children expiring – Respondents' moving for summary judgment of mother's appeal – Whether Applicant and her children were given a fair hearing under the *Charter* and *Canadian Bill of Rights* in accordance with principles of fundamental justice

The Applicant's two children were apprehended from her care on August 10, 2006 and were subsequently placed in the care of their father. Her access was terminated on May 23, 2007 by court order and she has not had access to them since that time. On August 3, 2007, the children were found to be in need of protection and were placed in the care of their father, under supervision. The mother's appeals to the Divisional Court and the Court of Appeal were unsuccessful. A status review of those orders led to a 45 day trial in which the previous orders were upheld on July 14, 2010. After that order expired, The Children's Aid Society brought another status review before the Ontario Court of Justice. The mother appealed the expired order.

August 4, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Taliano J.)
Unreported

Respondents' motion for summary judgment granted;
Applicant's motions dismissed

December 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor, Laskin and Cronk JJ.A.)
2011 ONCA 781

Appeal dismissed

February 21, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion for
extension of time in which to serve and file the
application for leave to appeal filed

34703 **K.S. c. Société d'aide à l'enfance de la municipalité régionale de Waterloo, C.B. et Henry Shields, avocat des enfants**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)
(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Charte des droits – Procès équitable - Jugements et ordonnances – Jugement sommaire - Expiration de l'ordonnance de révision de statut ayant trait aux enfants de la demanderesse – Les intimés demandent par motion un jugement sommaire de l'appel de la mère – La demanderesse et ses enfants ont-ils eu un procès équitable au regard de la *Charte* et de la *Déclaration canadienne des droits* conformément aux principes de justice fondamentale?

Les deux enfants de la demanderesse ont appréhendés alors qu'ils étaient sous sa garde le 10 août 2006 et ils ont été placés par la suite sous la garde de leur père. Les droits de visite de la demanderesse ont été retirés le 23 mai 2007 par ordonnance de la Cour et elle n'a pas accès à ses enfants depuis cette date. Le 3 août 2007, il a été jugé que les enfants avaient besoin de protection et ils ont été placés sous la garde de leur père, avec supervision. Les appels de la mère à la Cour divisionnaire et à la Cour d'appel ont été rejetés. Une révision de statut de ces ordonnances a donné lieu à un procès de 45 jours au terme duquel les ordonnances précédentes ont été confirmées le 14 juillet 2010. Après l'expiration de cette ordonnance, la Société d'aide à l'enfance a présenté une autre demande de révision de statut à la Cour de justice de l'Ontario. La mère a interjeté appel de l'ordonnance échue.

4 août 2011

Motion des intimés en vue d'obtenir un jugement

Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Taliano)
Non publié

sommaire, accueillie; motions de la demanderesse,
rejetées

12 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge O'Connor, Laskin et Cronk)
2011 ONCA 781

Appel rejeté

21 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée et requête en
prorogation du délai de signification et de dépôt de la
demande d'autorisation d'appel, déposée

34604 Louis Peter Tekavec, Louis Peter Tekavec doing business as Goldcrst Apartments v. Edward Alexander Jack
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Torts – Negligence – Whether conduct of respondent was contributory negligence – Whether conduct of both or either of two third parties was a new intervening act.

The applicant is the owner and manager of an apartment building. He seeks to overturn a judgment awarding damages to the respondent who was seriously injured when he fell three stories from a balcony of the applicant's apartment building. The respondent had been visiting his friends, Mr. Billy and Ms. Mark, at their apartment. The respondent had previously had a few drinks. The respondent drank about four beers at the apartment and then he went out onto the balcony for a cigarette. The respondent leaned backwards against the guardrail which gave way. Ms. Mark did not prevent the respondent from going onto the balcony nor did she warn him that the guardrail was in disrepair. Mr. Billy previously had carried out an inadequate repair of the guardrail. The applicant had been aware that the guardrail required repair and that Mr. Billy had carried out an inadequate repair.

December 10, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Savage J.)
2011 BCSC 171

Applicant found liable; damages assessed at
\$322,463.76

November 18, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Huddart, Groberman, Garson JJ.A.)
2011 BCCA 464; CA038704

Appeal dismissed

January 5, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and Motion for stay
of execution of trial judgment filed

34604 Louis Peter Tekavec, Louis Peter Tekavec faisant affaire sous la dénomination Goldcrst Apartments c. Edward Alexander Jack
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Responsabilité délictuelle - Négligence - La conduite de l'intimé équivaut-elle à de la négligence contributive? - La conduite de deux tiers ou de l'un deux équivaut-elle à un nouvel acte intermédiaire?

Le demandeur est propriétaire et gestionnaire d'un immeuble d'habitation. Il veut faire infirmer un jugement en dommages-intérêts rendu en faveur de l'intimé qui a été grièvement blessé lorsqu'il a fait une chute de trois étages d'un balcon de l'immeuble d'habitation du demandeur. L'intimé était en visite chez des amis, M. Billy et Mme Mark, à leur appartement. L'intimé avait déjà pris quelques consommations. L'intimé a bu environ quatre bières à l'appartement, puis est sorti sur le balcon pour fumer une cigarette. L'intimé s'est appuyé de dos contre la balustrade qui a cédé. Madame Mark n'a pas empêché l'intimé d'aller sur le balcon et elle ne l'a pas averti que la balustrade était en mauvais état. Monsieur Billy avait précédemment effectué une réparation inadéquate de la balustrade. Le demandeur savait que la balustrade avait besoin d'être réparée et que M. Billy avait effectué une réparation inadéquate.

10 décembre 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Savage)
2011 BCSC 171

Demandeur jugé responsable; dommages-intérêts évalués à 322 463,76 \$

18 novembre 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Huddart, Groberman et Garson)
2011 BCCA 464; CA038704

Appel rejeté

5 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en sursis à l'exécution du jugement de première instance, déposées

34628 Roger Proctor v. Attorney General of British Columbia and Superintendent of Motor Vehicles
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Transportation law – Motor vehicles – 24-hour prohibition – Review of driving prohibition – Applicant receiving 24-hour roadside driving prohibition and applying to Superintendent for review – Applicant arguing that Crown's evidence was defective and that he had no case to meet – Superintendent's delegate upholding prohibition – Whether a court has the duty to insist that the state rectify a systemic fault in an administrative scheme that could have serious consequences for thousands of drivers in British Columbia – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, c. 318 [am. 2004, c. 68], ss. 215, 215.2, 215.3.

The applicant, Roger Proctor, received a 24-hour roadside driving prohibition on February 7, 2010. He applied to the Superintendent of Motor Vehicles for a review of the prohibition. He argued that the evidence of the Crown was defective, and that he had no case to meet and for that reason it was not necessary for him to tender any evidence on the review. The evidence consisted of the "Officer's Report (Continued)", and the Notice of 24-Hour Prohibition. The Report was a copy of part, possibly the back, of the 24-hour prohibition form but the almost illegible copy contained no information identifying it as associated with Mr. Proctor. Mr. Proctor argued that as there was no apparent link between the Notice of 24-Hour Prohibition and the Report, the Report was not admissible.

The Superintendent's delegate upheld the prohibition on the grounds that within her narrow statutory mandate, Mr. Proctor failed to adduce any evidence. She stated that the evidentiary issue raised by Mr. Proctor did not satisfy either of the two statutory grounds of review. Mr. Proctor sought judicial review of the delegate's decision. The chambers judge allowed the petition and remitted the matter to the Superintendent, and ordered the Superintendent to consider the evidentiary issue. The Court of Appeal allowed the appeal of that decision and reinstated the delegate's decision.

March 3, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Masuhara J.)
2011 BCSC 262

Order of Superintendent of Motor Vehicles set aside;
matter remitted to Superintendent for reconsideration

November 22, 2011
Court of Appeal for British Columbia
(Lowry, Chiasson and Garson JJ.A.)
2011 BCCA 467

Appeal allowed

January 23, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34628 Roger Proctor c. Procureur général de la Colombie-Britannique et Superintendent of Motor Vehicles
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit des transports – Véhicules automobiles – Interdiction de 24 heures – Révision de l’interdiction de conduite – Lors d’un contrôle routier, le demandeur s’est vu imposer une interdiction de conduite de 24 heures et a demandé la révision par le surintendant – Le demandeur plaide que la preuve du ministère public est viciée – La déléguée du surintendant a confirmé l’interdiction – Un tribunal a-t-il l’obligation d’insister que l’État rectifie un vice institutionnel touchant un régime administratif qui pourrait avoir des conséquences graves pour des milliers d’automobilistes en Colombie-Britannique? – *Motor Vehicle Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 318 [mod. 2004, c. 68], art. 215, 215.2, 215.3.

Lors d’un contrôle routier, le demandeur, Roger Proctor, s’est vu imposer une interdiction de conduite de 24 heures le 7 février 2010. Il a demandé au surintendant des véhicules automobiles une révision de l’interdiction. Il a plaidé que la preuve du ministère public était viciée et qu’il n’avait à présenter de défense, si bien qu’il ne lui était pas nécessaire de présenter de preuve en révision. La preuve consistait en un [TRADUCTION] « Procès-verbal de l’agent (suite) » et l’avis d’interdiction de 24 heures. Le procès-verbal était une copie d’une partie – peut-être le verso – du formulaire d’interdiction de 24 heures, mais la copie presque illisible ne renfermait aucun renseignement l’identifiant comme étant liée à M. Proctor. Monsieur Proctor a plaidé que, parce qu’il n’y avait aucun lien apparent entre l’avis d’interdiction de 24 heures et le procès-verbal, celui-ci n’était pas admissible.

La déléguée du surintendant a confirmé l’interdiction aux motifs que dans le cadre du mandat étroit que lui conférait la loi, M. Proctor n’avait présenté aucune preuve. Elle a affirmé que la question de preuve soulevée par M. Proctor ne répondait pas aux deux motifs de révision prévus par la loi. Monsieur Proctor a demandé le contrôle judiciaire de la décision de la déléguée. Le juge en chambre a accueilli la requête et a renvoyé la question au surintendant, lui ordonnant de considérer la question touchant la preuve. La Cour d’appel a accueilli l’appel de cette décision et a rétabli la décision de la déléguée.

3 mars 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Masuhara)
2011 BCSC 262

Ordonnance du surintendant des véhicules automobiles, annulée; affaire renvoyé au surintendant pour réexamen

22 novembre 2011
Cour d’appel de la Colombie-Britannique

Appel accueilli

(Juges Lowry, Chiasson et Garson)
2011 BCCA 467

23 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34466 Cinar Corporation, Cinar Films Inc. v. Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc. - and - France Animations S.A., Christophe Izard, Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, Christian Davin, Ronald A. Weinberg, Ronald Weinberg, in his capacity as sole liquidator of the succession of the late Micheline Charest, BBC Worldwide Television, Theresa Plummer-Andrews, Hélène Charest, McRaw Holdings Inc., Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Mbh, 3918203 Canada Inc.
(Que.) (Civil) (By Leave)

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Civil liability in context of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total

C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

punitive damages

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34466 Cinar Corporation, Les Films Cinar Inc. v. Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc. - et - France Animations S.A., Christophe Izard, Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, Christian Davin, Ronald A. Weinberg, Ronald Weinberg, ès qualités d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest, BBC Worldwide Television, Theresa Plummer-Andrews, Hélène Charest, McRaw Holdings Inc., Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Mbh, 3918203 Canada Inc.
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Responsabilité civile en marge de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34467 Ronald A. Weinberg, Ronald Weinberg, in his capacity as sole liquidator of the succession of the late Micheline Charest v. Les Productions Nilem Inc., Claude Robinson - and - Christophe Izard, France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, Cinar Corporation, Cinar Films Inc., Christian Davin, BBC Worldwide Television, Theresa Plummer-Andrews, Hélène Charest, McRaw Holdings Inc., Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Mbh, 3918203 Canada Inc.
(Que.) (Civil) (By Leave)

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Tests for assignment of copyright within meaning of s. 13(4) of *Copyright Act* – Scope of existence of reasonable and valid defence in case of liability for infringement of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits

Neutral citation: 2009 QCCS 8395

made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34467 Ronald A. Weinberg, Ronald Weinberg, ès qualités d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest c. Les Productions Nilem Inc., Claude Robinson - et - Christophe Izard, France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG, Cinar Corporation, Les Films Cinar Inc., Christian Davin, BBC Worldwide Television, Theresa Plummer-Andrews, Hélène Charest, McRaw Holdings Inc., Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Mbh, 3918203 Canada Inc.
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables en matière de cession de droit d'auteur au sens de l'article 13(4) de la *Loi sur le droit d'auteur* – Portée de l'existence d'une défense raisonnable et valable en cas de responsabilité pour violation de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34468 **Christophe Izard, France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG v. Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc.**
- and -
Cinar Films Inc., Cinar Corporation, Ronald A. Weinberg, Ronald A. Weinberg, in his capacity as sole liquidator of the succession of the late Micheline Charest
(Que.) (Civil) (by Leave)

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Evidence – Steps and tests for determining whether substantial part of work reproduced within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act* – Admissibility of expert's testimony concerning reproduction of substantial part of work within meaning of ss. 2 and 3 of *Copyright Act*.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. ("Nilem"), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in

part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 21, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34468 **Christophe Izard, France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, RTV Family Entertainment AG c. Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc.**
- et -
Les Films Cinar Inc., Cinar Corporation, Ronald A. Weinberg, Ronald A. Weinberg, ès qualités d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Preuve – Étapes et critères applicables en matière de reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Admissibilité du témoignage d'un expert quant à la reprise d'une partie importante ou substantielle d'une œuvre au sens des articles 2 et 3 de la *Loi sur le droit d'auteur*.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de *Robinson Sucroë*, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille

l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 21 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34469 **Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc. v. France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Produkten Mbh, RTV Family Entertainment AG, Christian Davin, Christophe Izard, Cinar Films Inc., Cinar Corporation, 3918203 Canada Inc., Ronald A. Weinberg, Ronald A. Weinberg, in his capacity as sole liquidator of the succession of the late Micheline Charest**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Intellectual property – *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 – Infringement – Scope of terms “cinematographic work” and “maker” within meaning of s. 2 of *Copyright Act* – Tests for compensation for copyright infringement within meaning of s. 35 of *Copyright Act* – Tests for damages for moral, psychological or physical injury – Tests for punitive damages – Standard of judicial review applicable on appeal as regards assessment of facts, presumptions based on facts and determination of quantum – Solicitor-client costs.

In 1982, Claude Robinson, an artist, drew the first sketches of the characters for a proposed children's television services to be called *Robinson Curiosity*. A few years later, in 1985, the Copyright Office issued a certificate of registration for *Robinson Curiosity* listing Mr. Robinson as the author of the work and Les Productions Nilem inc. (“Nilem”), a corporation of which he was the sole shareholder, as the owner of the work.

Starting in 1985, Mr. Robinson and Nilem stepped up their efforts for the promotion and production of *Robinson Curiosity*, including with Cinar Corporation/Cinar Films Inc., but those efforts were unsuccessful for nearly 10 years. In September 1995, however, the first episode of *Robinson Sucroe*, a work produced by Cinar Corporation/Cinar Films Inc., France Animation S.A. and Ravensburger Film + TV GmbH, was broadcast in Quebec.

Since Mr. Robinson and Nilem found similarities between their work, *Robinson Curiosity*, and the work produced as *Robinson Sucroe*, they brought an infringement action in the Quebec Superior Court, which allowed the action in part. On appeal, the Quebec Court of Appeal upheld in part the Superior Court's findings concerning the infringers but reduced several aspects of the monetary award made at trial, mainly on the basis of revised calculations of the profits and punitive damages.

August 26, 2009
Quebec Superior Court (Montréal)
(Auclair J.)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Neutral citation: 2009 QCCS 8395

Copyright infringement action under *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, and *Civil Code of Québec* allowed in part with award of \$607,489 for copyright infringement, \$1,716,804 in reimbursement of profits made from infringement, \$400,000 for psychological injury, \$1,000,000 in punitive damages, \$1,500,000 in extrajudicial fees and expert fees

July 20, 2011
Quebec Court of appeal (Montréal)
(Thibault, Morin and Doyon JJ.A.)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Neutral citation: 2011 QCCA 1361

Appeal allowed in part, upholding, *inter alia*, liability of defendants (except Christian Davin) and reducing award (apart from \$1,500,000 in extrajudicial fees) to \$725,839 in compensatory damages, \$260,577 in reimbursement of profits and \$250,000 in total punitive damages

September 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34469 **Claude Robinson, Les Productions Nilem Inc. c. France Animation S.A., Ravensburger Film + TV GmbH, Videal Gesellschaft Zur Herstellung Von Audiovisuellen Produkten Mbh, RTV Family Entertainment AG, Christian Davin, Christophe Izard, Les Films Cinar Inc., Cinar Corporation, 3918203 Canada Inc., Ronald A. Weinberg, Ronald A. Weinberg, ès qualités d'unique liquidateur de la succession de feu Micheline Charest**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Propriété intellectuelle – *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 – Contrefaçon – Portée des termes « œuvre cinématographique » et « producteur » au sens de l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables à la compensation pour violation du droit d'auteur au sens de l'article 35 de la *Loi sur le droit d'auteur* – Critères applicables aux dommages-intérêts pour préjudice moral, psychologique ou physique – Critères applicables aux dommages-intérêts punitifs – Norme de contrôle judiciaire applicable en appel quant à l'appréciation des faits, les présomptions tirées des faits et la détermination du quantum – Dépens avocat-client.

M. Claude Robinson est un artiste qui a dessiné, en 1982, les premiers croquis des personnages d'un projet de série télévisée pour enfants qui porterait le nom de *Robinson Curiosité*. Quelques années plus tard, en 1985, le Bureau du droit d'auteur délivre un certificat d'enregistrement de *Robinson Curiosité* indiquant que M. Robinson est l'auteur de l'œuvre et que les Productions Nilem inc. (ci-après « Nilem »), une société commerciale dont il est le seul actionnaire, en est le propriétaire.

À compter de 1985, M. Robinson et Nilem multiplient les démarches destinées à faire la promotion et la production de *Robinson Curiosité*, y compris avec Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., mais pendant près de 10 ans, ces démarches sont infructueuses. En septembre 1995, il y a cependant diffusion au Québec du premier épisode de

Robinson Sucroë, œuvre produite par Corporation Cinar/Les Films Cinar inc., France Animation S.A et Ravensburger Film + TV GmbH.

Constatant des similitudes entre son œuvre, *Robinson Curiosité*, et l'œuvre produite sous le titre *Robinson Sucroë*, M. Robinson et Nilem intentent une action en contrefaçon devant la Cour supérieure du Québec, laquelle accueille l'action en partie. En appel de cette cause, la Cour d'appel du Québec confirme en partie les conclusions de la Cour supérieure quant aux contrefacteurs mais révisé à la baisse plusieurs aspects de la condamnation pécuniaire ordonnée en première instance, principalement sur la base de calculs révisés des profits et des dommages punitifs.

Le 26 août 2009
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(Le juge Auclair)
C.S.Q. No. 500-05-021498-967
Référence neutre : 2009 QCCS 8395

Action en contrefaçon de droits d'auteur en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), c. C-42 et du *Code civil du Québec* accueillie en partie avec condamnation au montant de 607 489 \$ pour la violation du droit d'auteur, 1 716 804 \$ pour le remboursement des profits réalisés à la suite de la contrefaçon, 400 000 \$ pour le préjudice psychologique, 1 000 000 \$ à titre de dommages punitifs, 1 500 000 \$ pour les honoraires extrajudiciaires, de même que les frais d'experts.

Le 20 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Morin et Doyon)
C.A.Q. No. 500-09-020014-098
C.A.Q. No. 500-09-020033-098
C.A.Q. No. 500-09-020034-096
C.A.Q. No. 500-09-020035-093
Référence neutre : 2011 QCCA 1361

Appel accueilli en partie, confirmant *inter alia* la responsabilité des défendeurs (à l'exception de Christian Davin) et révisant à la baisse le montant de la condamnation à savoir, outre les honoraires extrajudiciaires de 1 500 000 \$, des dommages-intérêts compensatoires totalisant 725 839 \$, le remboursement des profits au montant de 260 577 \$ et des dommages punitifs globaux de 250 000 \$.

Le 28 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34545 Canadian National Railway v. McKercher LLP, Gordon Wallace
(Sask.) (Civil) (By Leave)

Fiduciary Duty – Attorneys – Conflict of Interest – Whether it is a conflict of interest for a law firm to accept a retainer to sue a current client on an unrelated matter without first obtaining the informed consent of the current client – The proper test for determining the exceptional cases where the informed consent of a current client to act adverse can be inferred by legal counsel – When the remedy of disqualification of legal counsel is available or appropriate for breaches of the duty of loyalty – Whether information relating to a client's practices, policies and attitudes towards litigation constitutes confidential information.

In 2008, the law firm McKercher LLP began representing Gordon Wallace as the representative plaintiff in a class action law suit against Canadian National Railway, Canadian Pacific Railway and others, in which prairie farmers allege that the railways overcharged western farmers for grain transportation over a 25 year period. When the claim was launched, McKercher LLP also was acting for Canadian National Railway on a number of other matters. Canadian National Railway applied to disqualify McKercher LLP from acting on the class action law suit.

September 21, 2009

Order disqualifying McKercher LLP from acting

Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Popescul J.)
2009 SKQB 369

further in action by Gordon Wallace

September 28, 2011
Court of Appeal for Saskatchewan
(Lane, Ottenbreit, Caldwell JJ.A.)
2011 SKCA 108; Docket No. 1859

Appeal allowed

November 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34545 Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada c. McKercher LLP, Gordon Wallace
(Sask.) (Civile) (Sur autorisation)

Obligation fiduciaire – Procureurs – Conflits d'intérêts – Un cabinet d'avocats est-il en conflit d'intérêts lorsqu'il accepte un mandat pour poursuivre un client actuel sur une question non liée sans avoir d'abord obtenu le consentement éclairé de ce client? – Critère pour déterminer les cas exceptionnels où le consentement éclairé d'un client actuel pour agir contre lui peut être présumé par l'avocat – Dans quels cas l'avocat peut-il être déclaré inhabile pour un manquement à l'obligation de loyauté? – Les renseignements relatifs aux pratiques, politiques et attitudes du client à l'égard d'un litige constituent-ils des renseignements confidentiels?

En 2008, le cabinet d'avocats McKercher LLP a commencé à représenter Gordon Wallace comme représentant des demandeurs dans un recours collectif contre la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Chemin de fer Canadien Pacifique Limitée et d'autres, dans lequel des agriculteurs des Prairies allèguent que les chemins de fer ont surfacturé les agriculteurs de l'Ouest sur une période de 25 ans. Lorsque le recours a été intenté, McKercher LLP agissait également pour la Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada dans plusieurs autres dossiers. La Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada a présenté une demande pour faire déclarer McKercher LLP inhabile à agir dans le recours collectif.

21 septembre 2009
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Popescul)
2009 SKQB 369

Ordonnance déclarant McKercher LLP inhabile à agir dans le recours intenté par Gordon Wallace

28 septembre 2011
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Lane, Ottenbreit et Caldwell)
2011 SKCA 108; n° du greffe 1859

Appel accueilli

28 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34481 Lojas Renner S.A. v. Tucows.Com Co.
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Service outside Ontario – Jurisdiction – Real and substantial connection – Internet – Domain names – Whether the Court of Appeal erred in stating that the policy of the *UDRP* is to “refer” legitimate disputes

to the Court – Whether the Court of Appeal erred in holding that the Superior Court of Ontario’s jurisdiction was “unlimited and unrestricted” – Whether the Court of Appeal erred in making no assessment of whether the claim before it was justiciable – Whether the Court of Appeal erred in determining in the abstract that a domain name was “personal property in Ontario” – Whether the Court of Appeal erred in failing to consider whether it accords with principles of order, fairness and comity to read “intangible” into Rule 17.02 – *Rules of Civil Procedure*, R.S.O. 1990, Reg. 194, Rules 17.02(a), 17.06(1).

The dispute concerns the right to the internet domain name “renner.com”. The applicant operates a number of retail department stores in Brazil and owns the registered trademark “Renner”, while the respondent purchased the domain name “renner.com” in 2006 and is the registrant of that domain name with the internationally-recognized non-profit organization, the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (“ICANN”). The application is brought in respect of an interlocutory procedural motion concerning the jurisdiction of the Ontario court. In particular, the issue before the motions judge was whether service of Tucows’s statement of claim on Renner outside of Ontario was valid or should be validated under the *Rules of Civil Procedure*.

The applicant’s motion in the Ontario Superior Court of Justice to set aside service of the respondent’s statement of claim and to stay the action for want of jurisdiction was granted. The Ontario Court of Appeal unanimously allowed the respondent’s appeal.

October 28, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Chapnik J.)

Applicant’s motion to set aside service of respondent’s statement of claim and to stay action for want of jurisdiction, granted; respondent’s cross motion to validate service, dismissed.

August 5, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Simmons and Epstein J.J.A.)

Respondent’s appeal, allowed.

October 4, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

34481 Lojas Renner S.A. c. Tucows.Com Co.
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile – Signification en dehors de l’Ontario – Compétence – Lien réel et substantiel – Internet – Noms de domaines – La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’affirmer qu’en vertu des principes directeurs de règlement uniforme des litiges relatifs aux noms de domaine (*UDRP*) les différends légitimes doivent être « renvoyés » à la Cour? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer que la compétence de la Cour supérieure de l’Ontario était « illimitée et absolue »? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir évalué la question de savoir si la demande dont elle était saisie était justiciable? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure dans l’abstrait que le nom de domaine était un « bien meuble se trouvant en Ontario »? – La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas se demander s’il était conforme aux principes d’ordre, d’équité et de courtoisie de considérer que le mot « intangible » faisait implicitement partie de la règle 17.02? – *Règles de procédure civile*, L.R.O. 1990, règl. 194, règles 17.02a), 17.06(1).

Le présent litige porte sur le droit au nom de domaine Internet « renner.com ». La demanderesse exploite un certain nombre de grands magasins de détail au Brésil et est propriétaire de la marque de commerce déposée « Renner », alors que l’intimée a acheté le nom de domaine « renner.com » en 2006 et est titulaire de l’enregistrement de ce nom de domaine auprès de l’organisme sans but lucratif internationalement accepté, la Société pour l’attribution des

noms de domaine et des numéros sur Internet (« ICANN »). La demande est introduite relativement à une motion de procédure interlocutoire ayant pour objet la compétence du tribunal ontarien. En particulier, la question dont était saisi le juge de première instance était de savoir si la signification de la déclaration de Tucows à Renner en dehors de l'Ontario était valide ou si elle devait être validée en vertu des *Règles de procédure civile*.

La motion présentée par la demanderesse à la Cour supérieure de justice de l'Ontario en annulation de la signification de la déclaration de l'intimée et en sursis d'instance pour défaut de compétence a été accueillie. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel de l'intimée, à l'unanimité.

28 octobre 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Chapnik)

Motion de la demanderesse en annulation de la signification de la déclaration de l'intimée et en sursis d'instance pour défaut de compétence, accueillie; motion incidente de l'intimée en validation de la signification, rejetée.

5 août 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Simmons et Epstein)

Appel de l'intimée, accueilli.

4 octobre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

34128 Pierino Divito v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Charter of rights - Constitutional law - Mobility rights - Whether decision to refuse transfer in this case pursuant to ss. 8(1) and 10(1)(a) and (2)(a) of *International Transfer of Offenders Act*, S.C. 2004, c. 21, infringes right guaranteed by s. 6(1) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, whether infringement can be justified in free and democratic society within meaning of s. 1 of *Charter*.

The applicant Mr. Divito has been a Canadian citizen since 1980. In 1995, a Canadian court convicted him of serious drug-related offences. While he was serving his sentence, the American authorities requested his extradition to the United States to face drug-related charges. Canada extradited Mr. Divito in June 2005 after he had served his sentence in Canada. In the United States, Mr. Divito pleaded guilty. In December 2006, he made a request for a transfer under the *International Transfer of Offenders Act* so he could be authorized to serve the rest of his prison sentence in Canada. The request was approved by the American authorities but refused by the Canadian minister. A short time later, Mr. Divito made a second request, which was refused again on the following grounds:

The offender has been identified as an organized crime member, convicted for an offence involving a significant quantity of drugs. The nature of his offence and his affiliations suggest that the offender's return to Canada would constitute a potential threat to the safety of Canadians and the security of Canada.

Mr. Divito argues that the sections of the Act on which the refusal was based infringe his mobility rights guaranteed by s. 6 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and that the infringement cannot be justified under s. 1.

September 30, 2009
Federal Court

Application for judicial review and constitutional challenge dismissed

(Harrington J.)

February 3, 2011
Federal Court of Appeal
(Nadon, Trudel and Mainville JJ.A.)
2011 FCA 39; A-425-09

Appeal dismissed

January 31, 2012
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application
for leave to appeal and application for leave to appeal
filed

34128 Pierino Divito c. Ministre de la sécurité publique et de la protection civile
(CF) (Civile) (Autorisation)

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté de circulation et d'établissement - La décision de refuser le transfèrement en l'espèce, en application du par. 8(1) et des al. 10(1)a) et 10(2)a) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, L.C. 2004, ch. 21, porte-t-elle atteinte au droit garanti par le par. 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte qui peut être justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*?

Le demandeur, M. Divito, est citoyen canadien depuis 1980. En 1995, un tribunal canadien le déclare coupable d'infractions graves liées à la drogue. Pendant qu'il purge sa peine, les autorités américaines demandent son extradition vers les États-Unis pour qu'il réponde d'accusations reliées à la drogue. Le Canada extrade M. Divito en juin 2005, après qu'il ait purgé sa peine au Canada. Aux États-Unis, M. Divito plaide coupable. En décembre 2006, M. Divito présente une demande de transfèrement en vertu de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, afin qu'il puisse être autorisé à purger le reste de sa peine d'emprisonnement au Canada. Cette demande est approuvée par les autorités américaines, mais refusée par le ministre canadien. Peu après, M. Divito présente une deuxième demande, qui est refusée à nouveau, pour les motifs suivants :

Le détenu a été identifié comme étant un membre du crime organisé condamné pour un délit comprenant une quantité importante de drogues. La nature du délit ainsi que les affiliations du détenu suggèrent que le retour du délinquant au Canada, pourrait constituer une menace pour la sécurité du Canada et la sûreté des Canadiens.

M. Divito soutient que les articles de la Loi qui justifient le refus violent ses droits à la libre circulation et à l'établissement garantis par l'art. 6 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et que cette violation n'est pas justifiable en vertu de l'article premier.

Le 30 septembre 2009
Cour fédérale
(Le juge Harrington)

Demande de contrôle judiciaire et contestation
constitutionnelle rejetées

Le 3 février 2011
Cour d'appel fédérale
(Les juges Nadon, Trudel et Mainville)
2011 CAF 39; A-425-09

Appel rejeté

Le 31 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et
dépôt d'une demande d'autorisation d'appel et

34599 James Jeffery and D'Alton S. Rudd v. London Life Insurance Company and Great-West Life Assurance Company
- and between -
John Douglas McKittrick v. Great-West Life Assurance Company and Great West Lifeco Inc.
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Insurance - Commercial law - Corporations - Remedies - Scope of remedial provision contained in s. 1031 of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, c. 47 - Whether s. 1031 is to be given a broad interpretation in harmony with remedies found in provincial class proceedings legislation or whether discretion conferred by section is tempered by principle of minimal interference in corporate affairs.

Two class actions were brought following the acquisition of London Life Insurance Company by The Great-West Life Assurance Company in 1997. The members of the classes consist of holders of the participating life insurance policies of the two companies. It was anticipated that the merger of the two companies' operations would lead to substantial synergistic benefits that would result in reduced expenses, which in part would benefit the companies' participating insurance policy accounts. At issue was the validity of what are referred to as the participating account transactions, whereby \$220 million in cash from the accounts was exchanged for what were called pre-paid expense assets, which represented the anticipated expense savings to be realized by those accounts over a 25-year period. The \$220 million was used to finance approximately 7.5 percent of the \$2.9 billion acquisition price.

After a common issues trial, the trial judge found that the transactions breached four provisions of the *Insurance Companies Act*. She made a number of remedial orders pursuant to s. 1031 of the Act. The Court of Appeal allowed the appeal in part, concluding that the trial judge had erred in formulating the remedy pursuant to s. 1031.

April 8, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Leitch J.)

Actions ordered to be certified as class proceedings

September 3, 2008
Ontario Divisional Court
(Carnwaith, Aston and Swinton JJ.)

Appeal dismissed

October 1, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Morissette J.)
2010 ONSC 4938

Various remedial orders made

November 3, 2011
Court of Appeal for Ontario
(O'Connor A.C.J.O., Blair and LaForme JJ.A.)
2011 ONCA 683

Appeal allowed in part

January 3, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34599 James Jeffery et D'Alton S. Rudd c. London Life, Compagnie d'Assurance-Vie et La

**Great-West, compagnie d'assurance-vie
- et entre -**

**John Douglas McKittrick c. La Great-West, compagnie d'assurance-vie et Great West Lifeco Inc.
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Assurance - Droit commercial - Sociétés par actions - Recours - Portée de la disposition réparatrice de l'art. 1031 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, ch. 47 - Doit-on donner à l'art. 1031 une interprétation libérale en harmonie avec les recours prévus dans les lois provinciales sur les recours collectifs ou bien est-ce que le pouvoir discrétionnaire conféré par l'article est atténué par le principe de l'ingérence minimale dans les affaires d'une société?

Deux recours collectifs ont été intentés à la suite de l'acquisition de la London Life, Compagnie d'Assurance-Vie par La Great-West, compagnie d'assurance-vie en 1997. Les groupes sont constitués des titulaires de police d'assurance-vie avec participation des deux sociétés. On prévoyait que la fusion des activités des deux sociétés allait procurer d'importants avantages synergiques qui auraient eu pour effet de réduire les charges, ce qui profiterait en partie aux comptes de police d'assurance avec participation des sociétés. Le litige portait sur la validité de ce qu'on appelle les opérations relatives aux comptes des polices avec participation, par lesquelles 220 millions de dollars au comptant provenant des comptes avaient été échangés contre ce que l'on appelait des éléments d'actif sous forme de charges payées d'avance, qui représentaient les économies prévues sur les charges qui seraient réalisées par ces comptes sur une période de 25 ans. La somme de 220 millions de dollars a été employée pour financer environ 7,5 % du prix d'acquisition de 2,9 milliards de dollars.

Au terme d'un procès sur les questions communes, la juge de première instance a conclu que les opérations violaient quatre dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Elle a prononcé un certain nombre d'ordonnances réparatrices en vertu de l'art. 1031 de la Loi. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie, concluant que la juge de première instance avait commis une erreur en formulant la réparation en vertu de l'art. 1031.

8 avril 2008 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Leitch)	Actions certifiées en tant que recours collectifs
3 septembre 2008 Cour divisionnaire de l'Ontario (Juges Carnwaith, Aston et Swinton)	Appel rejeté
1 ^{er} octobre 2010 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Morissette) 2010 ONSC 4938	Diverses ordonnances réparatrices rendues
3 novembre 2011 Cour d'appel de l'Ontario (Juge en chef adjoint O'Connor, juges Blair et LaForme) 2011 ONCA 683	Appels accueillis en partie
3 janvier 2012 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée

34605 Tri-Caddi International Inc. v. Sunrise Tradex Corporation
(Qué.) (Civil) (By Leave)

Contracts — Defective product — Damages for breach of contract — Punitive damages — Evidence — Credibility of Expert Witnesses — Standard of review — Did the Court of Appeal err in evaluating damages from loss of future profits in such a way that it imposed upon the Applicant a burden of proof requiring a certainty for purposes of recovering such damages? — Did the Court of Appeal err in making findings of fact in substitution of those made at trial? — Did the Court of Appeal err in intervening on the basis of an incomplete record?

The Applicant, via its founder, developed a 3-wheel push golf cart referred to as the “tri-caddi”, a commercial version of which was produced with the assistance of the Respondent. The latter sued the Applicant for the payment of outstanding invoices, and the Applicant in turn submitted a counterclaim for damages, resulting *inter alia* from late delivery and various product defects. In particular, the Applicant sought compensation for loss of profits in the amount of \$1,000,000 calculated on the basis of its business plans and assumptions made therein, as well as a projected infomercial which was viewed and produced as part of the trial record, but not produced before the Court of Appeal.

May 8, 2008
Superior Court of Québec
(Beaugé J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 1845

Claim filed by Respondent dismissed, counterclaim filed by Applicant allowed, with damages assessed by separate judgement.

October 23, 2009
Superior Court of Québec
(Beaugé J.)
Neutral citation: 2009 QCCS 5109

Applicant awarded damages in the amount of \$1,152,900 for costs incurred in connection with quality control and delays, moral and reputational damages, loss of profits, as well as for punitive damages.

November 9, 2011
Court of Appeal of Québec (Montréal)
(Dalphond, Bich, Léger JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 2064

Appeal allowed, trial court judgments revised, Respondent’s claim upheld in part condemning the Applicant to pay the sum of \$35,640.00, Applicant’s counterclaim upheld in part condemning the Respondent to pay the sum of \$69,098.08, resulting in a difference of \$33,458.08 owing to the Applicant.

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

34605 Tri-Caddi International Inc. c. Sunrise Tradex Corporation
(Qué.) (Civile) (Sur autorisation)

Contrats - Produit défectueux - Dommages-intérêts pour inexécution de contrat - Dommages-intérêts punitifs - Preuve - Crédibilité des témoins experts - Norme de contrôle - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en évaluant les dommages-intérêts pour perte de profits futurs de manière à imposer à la demanderesse le fardeau d’établir une certitude en vue d’obtenir ces dommages-intérêts? - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur en substituant ses conclusions de fait à celles tirées lors du procès? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort d’intervenir sur le fondement d’un dossier incomplet?

La demanderesse a inventé, par l’entremise de son fondateur, un chariot de golf à pousser à trois roues que l’on

appelle chariot « *tri-caddi* », dont une version commerciale a été fabriquée avec l'aide de l'intimée. Cette dernière a poursuivi la demanderesse pour qu'elle paie les factures en souffrance, et la demanderesse, quant à elle, a présenté une demande reconventionnelle en vue d'obtenir des dommages-intérêts découlant, entre autres choses, d'une livraison tardive et de plusieurs défauts. Plus précisément, la demanderesse a demandé à être indemnisée de la perte d'un million de dollars en profits, calculés sur la base de ses plans d'affaires et des hypothèses qui y sont avancées, de même que sur un projet d'infopublicité qui a été visionné et produit lors du procès, mais non produit en Cour d'appel.

8 mai 2008
Cour supérieure du Québec
(Juge Beaugé)
Référence neutre : 2008 QCCS 1845

Action de l'intimée rejetée, demande reconventionnelle de la demanderesse accueillie et dommages-intérêts à fixer dans un jugement distinct.

23 octobre 2009
Cour supérieure du Québec
(Juge Beaugé)
Référence neutre : 2009 QCCS 5109

Dommages-intérêts de 1 152 900 \$, y compris des dommages-intérêts punitifs, octroyés à la demanderesse pour les frais engagés relativement au contrôle de la qualité et aux délais, ainsi que pour préjudice moral, atteinte à la réputation et perte de profits.

9 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Dalphond, Bich et Léger)
Référence neutre : 2011 QCCA 2064

Appel accueilli, jugements du tribunal de première instance révisés, action de l'intimée accueillie en partie pour condamner la demanderesse à payer la somme de 35 640 \$, demande reconventionnelle de la demanderesse accueillie en partie pour condamner l'intimée à payer la somme de 69 098,08 \$, ce qui donne une différence de 33 458,08 \$ payable à la demanderesse.

9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34633 **Émile Lavallée v. Yvan Simard and Despina Levantis**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Property — Divided co-ownership — Work — Approval — Informal decision-making process — Whether fact that syndicate of co-owners operates “informally” authorizes co-owner to depart from arts. 1097, 1098 and 1101 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, and from provisions of act of co-ownership — Whether court granting motion in whole or in part without costs can find that moving party was in bad faith in bringing motion and order that party to pay adverse party amount for hardship and inconvenience as well as extrajudicial fees.

At the relevant time, Émile Lavallée and Hélène Lévesque were owners of a housing unit in a three-unit immovable under divided co-ownership. They made a motion for an interlocutory and a permanent injunction in which they asked the court to order the respondents, the owners of one of the other two units, to undo certain work that they had done between late July 2001 and the spring of 2004 and to restore the premises to their former condition. They alleged that the work had been carried out in breach of the declaration of co-ownership. The respondents contended that they had obtained the authorization of either the directors or the co-owners before carrying out the work in issue and that everyone had agreed on this procedure. They argued that Mr. Lévesque and Ms. Lavallée were in bad faith and accordingly brought a cross demand. They claimed their own extrajudicial fees, and damages for hardship and inconvenience.

March 24, 2009
Quebec Superior Court
(Masse J.)

Neutral citation: 2009 QCCS 1131

Motion for interlocutory and permanent injunction
dismissed; cross demand allowed in part

August 10, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert C.J.Q. and Morin and Léger JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 1458

Appeal allowed in part

January 19, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend
time filed

34633 **Émile Lavallée c. Yvan Simard et Despina Levantis**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Biens — Copropriété divise — Travaux — Approbation — Processus informel de décision — Est-ce que le fait que le syndicat de copropriétaires fonctionne de façon « informelle » autorise un copropriétaire à se soustraire aux art. 1097, 1098 et 1101 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, et aux dispositions de l'acte de copropriété? — Est-ce qu'un tribunal qui accueille une requête en tout ou en partie sans frais peut conclure que le requérant était de mauvaise foi en introduisant cette requête et, par conséquent, le condamner à payer une somme à titre de troubles et inconvénients ainsi que les honoraires extrajudiciaires à son opposant?

À l'époque pertinente, Émile Lavallée et Hélène Lévesque étaient propriétaires d'une unité d'habitation dans un immeuble en copropriété divise qui en compte trois. Par le biais d'une requête en injonction interlocutoire et permanente, ils demandent que le tribunal ordonne aux intimés, qui sont propriétaires de l'un des deux autres condos, de démolir certains travaux auxquels ceux-ci ont procédé entre la fin juillet 2001 et le printemps 2004 et de remettre les lieux en état. Ils allèguent que les travaux contreviennent à la déclaration de copropriété. Pour leur part, les intimés prétendent qu'ils ont obtenu des autorisations soit des administrateurs, soit des copropriétaires avant de procéder aux travaux en litige et que cette façon de procéder était acceptée par tous. Ils plaident que M. Lévesque et Mme Lavallée sont de mauvaise foi et se portent donc demandeurs reconventionnels. Ils réclament leurs propres honoraires extrajudiciaires ainsi que des dommages-intérêts pour troubles et inconvénients.

Le 24 mars 2009
Cour supérieure du Québec
(La juge Masse)
Référence neutre : 2009 QCCS 1131

Requête en injonction interlocutoire et permanente
rejetée; demande reconventionnelle accueillie en
partie

Le 10 août 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge en chef Robert et les juges Morin et Léger)
Référence neutre : 2011 QCCA 1458

Appel accueilli en partie

Le 19 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

34637 Erica Davis v. Corporation of the City of Guelph
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Charter of Rights – Privacy rights – Municipal law – By-laws – Inspection - Following complaint about standing water accumulated on the Applicant’s pool cover, City officials entering Applicant’s backyard to remove water and to drain pool – Pool damaged - Whether the *Municipal Act* or City by-laws violated Applicant’s fundamental legal, equality and general rights, as guaranteed by *Charter of Rights*

In the spring of 2006, the City of Guelph received a complaint about standing water on a tarp covering the pool in Ms. Davis’ backyard. The City conducted two inspections and observed the water and a small circulation pump that did not appear to be working. The City served Ms. Davis with a Notice of Violation under No. (2003)-17192, *Standing Water By-law*, requiring her to ensure that by June 6, the pool pump would circulate the pool water and that the water would be chlorinated. There was concern at that time that standing water was a breeding ground for mosquitoes. On June 15, 2006, an enforcement officer attended her premises when Ms. Davis was out of the country and entered her backyard where he observed standing water on the tarp and that the pump still was not functioning. He arranged to have the water and the tarp removed, the pool drained to a depth of six inches in the shallow end and the remaining water chlorinated. When Ms. Davis returned, she saw that the lining of the pool had begun to peel away and that the surrounding earth had begun to collapse into the pool. She wrote to the City and asked for compensation. The City conducted another inspection and found green standing water in the pool and that the liner was in disrepair. It issued another Notice of Violation requiring her to circulate and chlorinate the water. When that was not done, the City drained the remaining water from the pool. The City issued further Notices of Violation in 2007, 2008 and 2009 and Ms. Davis did not respond to any of them. It was her position that the City had caused the damage by improperly draining the water and that the City should pay for the repair and damages. She commenced a civil action in 2008, claiming damages in the amount of \$75,000 as the estimated cost of repairing the pool. In 2009, the Property Standards Officer issued a repair order to Ms. Davis. She appealed the order to the Property Standards Committee, which confirmed the order. Ms. Davis appealed that decision to a judge.

February 18, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Price J.)
2011 ONSC 1137

Order of property standards officer to repair pool quashed; Applicant and Respondent ordered to share the costs of repairing the Applicant’s pool

December 6, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Juriansz and Pepall (*ad hoc*) JJ.A.)
2011 ONCA 761

Appeal allowed; order of Property Standards Committee restored

January 11, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for a stay of execution filed

34637 Erica Davis c. Corporation de la Ville de Guelph
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Charte des droits - Droits à la vie privée - Droit municipal - Règlements - Inspection - À la suite d’une plainte concernant de l’eau stagnante qui s’était accumulée sur la bâche de la piscine de la demanderesse, des fonctionnaires municipaux sont entrés dans la cour arrière de la demanderesse pour enlever l’eau et vider la piscine - La piscine a été endommagée - La *Loi sur les municipalités* ou les règlements de la ville ont-ils violé les droits fondamentaux de la demanderesse garantis par la *Charte des droits*?

Au printemps 2006, la Ville de Guelph a reçu une plainte concernant de l'eau stagnante sur une bâche qui couvrait la piscine dans la cour arrière de Mme Davis. La Ville a effectué deux inspections et a observé l'eau et une petite pompe de circulation qui ne paraissait pas fonctionner. La Ville a signifié à Mme Davis un avis d'infraction en vertu du règlement (2003)-17192, *Standing Water By-law*, l'obligeant à faire en sorte qu'au 6 juin au plus tard, la pompe de la piscine fasse circuler l'eau de la piscine et que l'eau soit chlorée. On craignait à l'époque que l'eau stagnante soit un milieu de reproduction de moustiques. Le 15 juin 2006, un agent d'exécution s'est rendu chez Mme Davis alors qu'elle était à l'extérieur du pays et est entré dans sa cour arrière où il a observé de l'eau stagnante sur la bâche et le fait que la pompe ne fonctionnait toujours pas. Il a pris des dispositions pour faire enlever l'eau et la bâche, faire vider la piscine à une profondeur de six pouces dans la partie peu profonde et faire chlorer l'eau qui restait. Lorsque Mme Davis est rentrée, elle a vu que la toile de la piscine avait commencé à se détacher et que la terre qui entourait la piscine avait commencé à s'affaisser dans la piscine. Elle a écrit à la Ville et a demandé une indemnité. La Ville a effectué une autre inspection et a constaté la présence d'eau stagnante de couleur verte dans la piscine et que la toile était en mauvais état. La Ville a émis un autre avis d'infraction obligeant Mme Davis à faire circuler et à chlorer l'eau. Lorsque ces mesures n'ont pas été prises, la Ville a vidé l'eau qui restait dans la piscine. La Ville a émis d'autres avis d'infraction en 2007, 2008 et 2009 et Mme Davis n'a donné suite à aucun d'entre eux. Madame Davis était d'avis que la Ville avait causé le dommage en vidant indûment l'eau et que la Ville devait payer la réparation et les dommages. Elle a intenté une action au civil en 2008, sollicitant des dommages-intérêts 75 000 \$ à titre de coût estimé de réparation de la piscine. En 2009, l'agent des normes des biens-fonds a délivré une demande de réparation à Mme Davis. Elle a interjeté appel de la demande au Comité des normes des biens-fonds qui a confirmé la demande. Madame Davis a interjeté appel de cette décision à un juge.

18 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Price)
2011 ONSC 1137

Ordonnance de l'agent des normes des biens-fonds de réparer la piscine, annulée; la demanderesse et l'intimée sont sommées de partager les frais de réparation de la piscine de la demanderesse

6 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Blair, Juriansz et Pepall (*ad hoc*))
2011 ONCA 761

Appel accueilli; ordonnance du comité des normes des biens-fonds, rétablie

11 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en vue d'obtenir un sursis à l'exécution, déposées